

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament
64 Elizabeth II

1^{re} session, 42^e législature
64 Elizabeth II

N^o 1

Thursday, December 3, 2015

Le jeudi 3 décembre 2015

The Senate met this day at 12:45 p.m.,
being the First Session of the
Forty-second Parliament of Canada as
summoned by Proclamation.

Le Sénat se réunit aujourd'hui à 12 h 45,
pour la première session de la
quarante-deuxième législature du Canada
convoqué par proclamation.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dagenais
Ataullahjan	Dawson
Baker	Day
Batters	Demers
Bellemare	Downe
Beyak	Doyle
Black	Dyck
Boisvenu	Eggleton
Campbell	Enverga
Carignan	Frum
Chaput	Furey
Cools	Gerstein
Cordy	Greene
Cowan	Housakos

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dagenais
Ataullahjan	Dawson
Baker	Day
Batters	Demers
Bellemare	Downe
Beyak	Doyle
Black	Dyck
Boisvenu	Eggleton
Campbell	Enverga
Carignan	Frum
Chaput	Furey
Cools	Gerstein
Cordy	Greene
Cowan	Housakos

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Hubley	Mitchell	Seidman
Jaffer	Mockler	Sibbeston
Lang	Moore	Smith (<i>Cobourg</i>)
Lovelace Nicholas	Munson	Smith (<i>Saurel</i>)
MacDonald	Nancy Ruth	Stewart Olsen
Maltais	Ngo	Tannas
Martin	Ogilvie	Tardif
Massicotte	Oh	Wallace
McCoy	Patterson	Wallin
McInnis	Plett	Wells
McIntyre	Raine	White
Mercer	Ringuette	
Merchant	Rivard	
Meredith	Runciman	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

Hubley	Mitchell	Seidman
Jaffer	Mockler	Sibbeston
Lang	Moore	Smith (<i>Cobourg</i>)
Lovelace Nicholas	Munson	Smith (<i>Saurel</i>)
MacDonald	Nancy Ruth	Stewart Olsen
Maltais	Ngo	Tannas
Martin	Ogilvie	Tardif
Massicotte	Oh	Wallace
McCoy	Patterson	Wallin
McInnis	Plett	Wells
McIntyre	Raine	White
Mercer	Ringuette	
Merchant	Rivard	
Meredith	Runciman	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

INTRODUCTION OF THE SPEAKER

The Honourable the Speaker rose and informed the Senate that a commission had been issued under the Great Seal of Canada appointing him Speaker of the Senate.

The said commission was then read by the Clerk of the Senate, as follows:

David Johnston
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

The Honourable George Furey,
A Member of the Senate,
One of Our Counsel learned in the law,

GREETING:

KNOW YOU, that reposing special trust and confidence in your loyalty, integrity and ability, We have constituted and appointed, and We do hereby constitute and appoint you,

SPEAKER OF THE SENATE.

TO HAVE, hold, exercise and enjoy the said office of Speaker of the Senate, unto you, George Furey, with all the powers, rights, authority, privileges, profits, emoluments and advantages unto that office of right and by law appertaining during Our Pleasure, effective the third day of December in the year of Our Lord two thousand and fifteen.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved David Johnston, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this third day of December in the year of Our Lord two thousand and fifteen and in the sixty-fourth year of Our Reign.

BY COMMAND, PAR ORDRE,

Registraire général du Canada

NAVDEEP BAINS

Registrar General of Canada

Procureur général du Canada

JODY WILSON-RAYBOULD

Attorney General of Canada

PRÉSENTATION DU PRÉSIDENT

L'honorable Président se lève et informe le Sénat qu'une commission le nommant Président du Sénat a été émise sous le grand sceau du Canada.

Le greffier du Sénat donne alors lecture de ladite commission, comme suit :

CANADA

David Johnston
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

L'honorable George Furey,
sénateur,
l'un de Nos conseillers juridiques,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance particulière que Nous mettons dans votre fidélité, votre intégrité et votre compétence, Nous vous avons constitué et nommé, et Nous vous constituons et nommons, par les présentes, vous,

GEORGE FUREY

PRÉSIDENT DU SÉNAT.

IL VOUS appartiendra, à vous, George Furey, d'occuper, d'exercer et d'avoir en partage ladite charge de Président du Sénat, à titre amovible, avec tous les pouvoirs, droits, autorisations, prérogatives, bénéfiques, émoluments et avantages attachés de droit et de par la loi à cette charge, à compter du troisième jour de décembre de l'an de grâce deux mille quinze.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimé David Johnston, chancelier et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelier et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce troisième jour de décembre de l'an de grâce deux mille quinze, soixante-quatrième de Notre règne.

Ordered, That the mace be carried before the Honourable the Speaker.

The Honourable the Speaker took the chair at the foot of the Throne, to which he was conducted by the Honourable Senator Carignan, P.C., and the Honourable Senator Cowan.

PRAYERS

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

November 30, 2015

Mr. Speaker:

I am commanded to inform you that the Right Honourable Beverley McLachlin, Chief Justice of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy of the Governor General, will proceed to the Chamber of the Senate to open the First Session of the Forty-Second Parliament of Canada at 1:00 p.m. on Thursday, the 3rd day of December, 2015.

Yours sincerely,

Le secrétaire du Gouverneur général,

Stephen Wallace

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

Ordonné : Que la masse soit transportée auprès de l'honorable Président.

L'honorable Président prend alors place au fauteuil au pied du Trône, conduit par l'honorable sénateur Carignan, C.P., et par l'honorable sénateur Cowan.

PRIÈRE

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit :

RIDEAU HALL

le 30 novembre 2015

Monsieur le Président,

Je suis chargé de vous faire savoir que la très honorable Beverley McLachlin, juge en chef de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléante du gouverneur général, se rendra à la salle du Sénat à 13 heures, dans l'après-midi du jeudi 3 décembre 2015, pour ouvrir la première session de la quarante-deuxième législature du Canada.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Président du Sénat
Ottawa

The sitting of the Senate was suspended to await the arrival of the Right Honourable Deputy of His Excellency the Governor General.

After awhile, the Right Honourable Beverley McLachlin, Chief Justice of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, arrived and was seated at the foot of the throne.

The Honourable the Speaker commanded the Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:

“It is the desire of the Right Honourable Deputy of His Excellency the Governor General that they attend her immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

La séance du Sénat est suspendue pour attendre l'arrivée de la très honorable suppléante de Son Excellence le Gouverneur général.

Quelque temps après, la très honorable Beverley McLachlin, juge en chef de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléante de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et prend place au pied du Trône.

L'honorable Président ordonne à l'huissier du bâton noir de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que :

« C'est le désir de la très honorable suppléante de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès d'elle dans la salle du Sénat. »

Les Communes étant arrivées,

The Honourable the Speaker of the Senate said:

*“Honourable Members of the Senate,
Members of the House of Commons:*

I have it in command to let you know that His Excellency the Governor General does not see fit to declare the causes of his summoning the present Parliament of Canada, until a Speaker of the House of Commons shall have been chosen, according to law; but tomorrow, Friday, December 4, 2015 at 2:30 p.m., His Excellency will declare the causes of his calling this Parliament.”

The Commons withdrew.

The Right Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting resumed.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

November 30, 2015

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that His Excellency the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada and Her Excellency Sharon Johnston will arrive at the Peace Tower at 2:30 p.m. on Friday, the 4th day of December, 2015.

When it has been indicated that all is in readiness, Their Excellencies will proceed to the Chamber of the Senate to formally open the First Session of the Forty-Second Parliament of Canada.

Yours sincerely,

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

L'honorable Président du Sénat dit alors :

*« Honorables membres du Sénat,
Membres de la Chambre des communes,*

J'ai reçu l'ordre de vous informer que Son Excellence le Gouverneur général ne juge pas à propos de vous exposer les objets pour lesquels il a convoqué le présent Parlement du Canada, avant que la Chambre des communes ait choisi son Président, suivant la loi; mais demain, le vendredi 4 décembre 2015 à 14 h 30, Son Excellence exposera les objets de la convocation de ce Parlement. »

Les Communes se retirent.

Il plaît à la très honorable suppléante de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

La séance reprend.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit :

RIDEAU HALL

le 30 novembre 2015

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous informer que Son Excellence le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, et Son Excellence Sharon Johnston arriveront à l'entrée de la Tour de la Paix à 14 h 30, le vendredi 4 décembre 2015.

Lorsqu'il aura été confirmé que tout est en place, Leurs Excellences se rendront à la salle du Sénat pour ouvrir officiellement la première session de la quarante-deuxième législature du Canada.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le secrétaire du Gouverneur général,

Stephen Wallace

Secretary to the Governor General

L'honorable
Président du Sénat
Ottawa

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Senate do now adjourn until tomorrow, Friday, December 4, 2015 at 2:30 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 1:24 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2:30 p.m.)

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l'honorable sénatrice Martin,

Que le Sénat s'ajourne jusqu'à demain, le vendredi 4 décembre 2015, à 14 h 30.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 13 h 24, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 h 30 demain.)